

SAGGIZZA

Gnuri Tanu, lu cucchieri, stava sulu cu' tri cani,
un cavaddu, un gattu, 'a crapa e avia un saccu di gerani
'nta un jardinu nicu nicu 'ntunnu a casa agnuniatedda⁽¹⁾,
fatta ri petri, sapurita, 'nsumma, veramenti bedda.

Dintra a stadda, 'nto firriatu⁽²⁾, giustu 'nta 'na cantunera,
c'era ancora 'a so' carrozza, tutta lustra, ca bannerera.
Gnuri Tanu oramai, 'un facia chiù lu cocchieri,
era anzianu comu 'u cavaddu chi, a li voti, - pari aeri,-

ci riçia sulu cu' l'occhi, - era bellu quannu tutti arzilli, ardimintusi,
scarruzzavamu a chisti e a chiddi, sia garbati, chi schiffusi!-
Gnuri Tanu lu taliava cu' un surrisu e poi tistiava⁽³⁾,
ci facia 'na carizza e pian pianu sospirava.

Qualchirunu a gnuri Tanu, ci riçia: - Picchè 'un parlati,
stati sempri sulu suliddu e cu' nuddu vi firmati?-

Gnuri Tanu, quetu e stancu oramai, accusì rispunnia:
- Na' me' vita troppu parlai, ma picca genti mi sintia.

- 1 - un po' isolato**
- 2 - aia recintata**
- 3 - scuoteva il capo**



Jò parlava, nuddu ascutava; ora mutu addivintai,
ma cull'armaluzzi mei soddisfattu m'attruvai,
mi talianu 'nta l'occhi e m'ascutanu cuntenti,
sunnu megghiu di certuni chi nun cririnu mai a nenti.

Parlu puru a tutti i çiri, a lu cielu, all'arvuliddi,
tanti cosi haiu caputu, ascutannu sulu a iddi.
Sugnu sulu, sì, è beru, ma sempri 'n bona cumpagnia
e assapuru di sta' vita tutta 'a vera puisia! -



SI ASCUTU 'U MARI

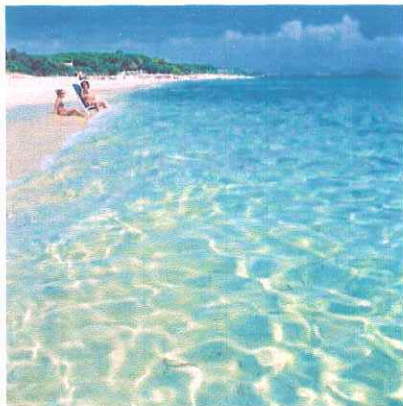
Murmura 'u mari e si ascutu chiù attentu
sentu a so' vuci chi pari un lamentu;
speranzi, lacrimi, pinzeri amari
'nta st'acqui mei si vannu a ghittari. ⁽¹⁾

Stori di populi, granni avventuri,
all'unni mei canciaru culuri,
di virdi e azzurru, o blu e doratu,
russu di sangu haiu addivintatu.

Genti di munnu m'hannu circatu,
pueti e musici m'hannu cantatu,
poveri e ricchi hannu pigghiato
li me' tesori chi haiu boni sarvatu.

Jò sugnu immensu, granni e putenti,
l'omu mi sfida crirennu chi nenti
pi' vinciri a iddu oramai pozzu fari
e si scorda chi, si l'abbrazzu... 'un lu pozzu lassari.

Sugnu lu mari chi canta e suspira
chi sta tranquillu e ogni tantu si 'nghira⁽²⁾,
chi aiuta eroi e puvireddi,
chi fa sunnari cori nobili e beddi!



1 - buttare

2 - adira

LU TRAMUNTU DI LA VITA

Assittatu supra un cutu⁽¹⁾, ‘u zu’ Ninu, anzianuliddu,
 si taliava lu tramuntu, chi oramai era tarduliddu;
 mentri ‘u suli ja calannu, tuttu ‘ntunnu sculuria,
 ogni cosa s’ja ammucciannu pi’ lu scuru chi vinia.

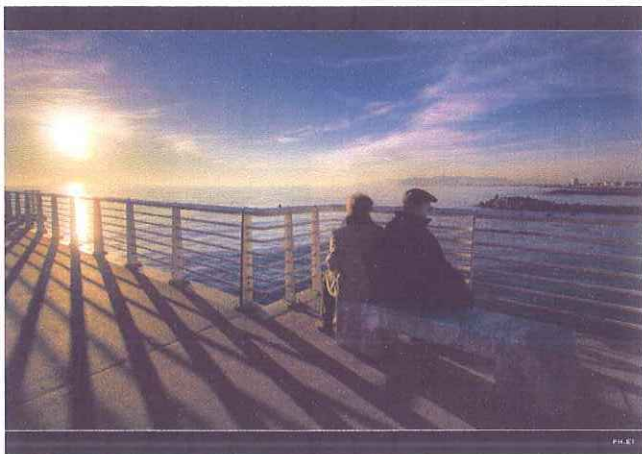
Ora l’ummira da sira cummigghiava omini e cosi,
 comu un mantu si stinnia pi’ fa sì chi t’arriposi
 doppu un jornu di lavoru, di fatica, r’ogni ‘mpegnu,
 s’alluntananu ‘i pinseri, s’alliberta anticchia ‘u ‘ngegnu⁽²⁾.

Jennusinni ‘u beddu suli, tutta ‘a luci puru s’innia
 e lu cori, l’arma, li sensi, ‘a ragiuni appressu c’ja.
 Lu zu’ Ninu riflittia chi era ddà, sulu, a taliari
 lu tramuntu da so’ vita chi cu’ suli s’ja a curcari⁽³⁾!

1 - grosso sasso

2 - il cervello

3 - coricare



STIDDA LUCENTI

Supra 'a punta d'un cipressu c'è 'na stidda rilucenti,
la talju quasi ogni sira e ci parlu cu' la menti....
Ci cunfiru 'i me' segreti, li spiranzi, 'i desideri,
idda sempri trimulia, pari leggi 'i me' pinzeri.
Sentu sì, chi mi talja, m'arrispunni senza vuci,
mentri 'a punta d'u' cipressu l'accarizza ruçi ruçi.
È 'na stidda nicaredda⁽¹⁾, ma di luci nn'avi tanta
e 'nto çelu scunfinatu, idda cu' l'autri poi s'avanta
chi fa luci 'nta sta' terra 'mpirugghiata⁽²⁾ e spissu oscuru
pi' li 'mbrogghi e pi' l'inganni chi fa l'omu tristu e duru...!
'A stidduzza giuriziusa nni fa luci sempri chiossai⁽³⁾,
accussì sta' terra tristi, tutta oscuru 'un c'è mai!

1 - piccolina

2 - imbrogliata, piena di problemi

3 - di più



'A LUCI DA LUNA



(dialogo notturno di due vecchi sposi di campagna)

- 'Nzina, astuta, vènti a curcari!
- Pasquali', aspetta anticchia, haiu un pocu di chiffari!
- Assai travagghi, figghia mia, e stai sempri arruspighiata.
- Unn'è veru, Pasquali', ci staju puru arripusata.
- Ma ora è tardu, astuta 'a luci, jò dumani a gghiri o' feu.
- Astutai, caru maritu, di sta' bedda siritina ora un pocu mi nni preu.
- Si unn'hai nenti chiù di fari e ti piaci stari fora, astuta a luci, sparagnamu, chi 'a bulletta ajsau ancora .
- Ma, Pasquali, quali luci? Si tutti i lampadi su astutati.
- 'Un po' essiri, di 'nto lettu, viu li cosi illuminati.
- O Pasquali', tu cunfunni cu' a luci bedda, naturali di la luna, chi stasira, pari veru un gran fanali.
- Dici, 'Nzina? 'un ci criu, troppu forti è 'a luminaria.
- Affaccia e viri e cu' mia gori sta' sirata straordinaria.
- Veru, veru, 'Nzina mia, chi ran luci, chi maravigghia, ci vurrissi sempri a luna pi' 'un spardari a lampirigghia⁽¹⁾.

1- candela ad olio

'A FACCI DA LUNA

Si viri e s'ammuccia⁽¹⁾, fa tai tai darrè 'a punta d'un pinu chi s'annaca⁽²⁾,
pari vurrissi jucari ammucciareddu⁽³⁾
e cu' è chi 'a talia si divaga:
ora cumpari un occhiu, 'a vucca,
l'autru occhiu e 'u nasu ammaccateddu;
'a facci havi 'a luna, un pocu storta,
ma cu' 'nu sguardu propriu furbiceddu.

Taliannu cu' t'anticchia d'attenzioni,
stu' discu d'argentu, attaccatu 'n çelu,
si ponnu viriri li macchi ccà e ddà,
speci si 'u celu è chiaru e senza velu;
du' macchi supra, chi occhi su' precisi,
una 'nto mezzu, chi è 'u nasu certamenti
e chiù sutta l'autra macchia chi è la vucca,
chi si putissi parlari veramenti,

1 - si nasconde

2 - si dondola

3 - nascondino



idda, chi di ddà supra, megghiu po' taliari,
sa' quantu cosi avissi ri cuntari,
di sta' terra china di pupi senza fila,
di cosi rossi chi pisanu troppu chila;
di cosi nichì chi 'un cummeni taliari;
di cosi storti chi avissuru a canciari;
di cosi beddi c'avissiru a essiri abbunnanti;
di cosi boni c'avissiru a essiri suprastanti.

Taliannu bonu a facci di la luna
pari chi nni talia e chi nni runa,
cu' lu so' enigmaticu surrisu
firi e spiranza chi 'un hannu pisu!



'A PENNICHELLA

Una musca malantrina ja passiannu priputenti
supra 'u nasu d'un cristianu chi durmja tranquillamenti.
Era jornu di staciuni, c'era un cauru asfissianti
sutta l'ummira friscusa d'un carrubbu àutu, giganti,

un cristianu, beddu quetu, si facia un pinnicuneddu⁽¹⁾,
dopu aviri travagghiату, s'arripusava 'u ciriveddu.

Certu chi stu' puvireddu (chi o' computer avia statu) era veru veru stancu
tantu chi s'addummisciu, longu longu supra un vancu;

rispirava cu' l'affannu, cu' un runfari esaggeratu
e li fogghi du' carrubbu si movianu supra un latu,
chi lu ventu 'un çiuçiava, l'aria ferma 'mpalsamata,
c'era sulu 'u movimentu da' so' vucca sbarrachiata⁽²⁾.

E la musca, pianu-pianu, 'nta la vucca s'infilau,
ma firriatu ccà e ddà pi' lu scusciu idda scappau,
supra 'u nasu s'aggiuccau stanca poi di vulari,
era megghiu d'un cuscinu, ma un putia propiu quitari.

1 - sonnellino

2 - spalancata

- Ma è possibili, - idda pinzava,- truvatu unu chi 'un t'assicuta
fa un fracassu tantu forti chi 'un poi fari 'na rurmuta? -
E comu 'a musca tanti genti 'un si ponnu arripusari
picchi 'u scusciu di stu' millenniu 'un si voli mai acquitari.

Troppu scusciu di troppi cosi: autu, fabbrichi, muturi,
scusciu⁽³⁾ di verra, di tinturia, di violenza, di turruri,
sulu 'u "scusciu du' silenziu" ti po' fari arripusari;
c'è bisognu di sintillu si vulemu veru canciari,

chi 'u progressu boni cosi certamenti nni purtau,
ma 'mpirugghi e cunfusioni 'nmezzu puru ci 'mmiscau⁽⁴⁾.
Biniritta sia la paci, ammiscata cu' l'amuri
e accussì ra pinnichella ci poi sentiri 'u sapuri!

3 - rumore

4 - mescolò

